



۲۰۱۳/۰۸/۱۲

مترجم: عبدالحکیم سامع

«مصاحبه»

«این یک قیام مقدس است»

«غوټ وزیر خارجه، اتهاماتی را که گویا طالبان از خارج حمایت می شوند، رد نمود.»

یادداشت مترجم: درین اواخر بار دیگر در پورتال «افغان جرمن آنلاين»، از جانب نویسندگان افغانی، در باره «نقش» پادشاه سابق در زمان قبل و بعد از سقوط «طالبان»، مباحثات و اظهار نظرها، به نشر رسیده است. در شماره ۴۱، سال ۱۹۹۶م، مجله «مصور» آلمانی زبان، «فوکوس» (Focus)، گزارش مفصلی تحت عنوان، «قرآن و مواد مخدره» که بعد از ورود «طالبان» به کابل منتشر گردیده است.

درین گزارش به متن مصاحبه «حاجی ملا محمد غوټ» اولین وزیر خارجه طالبان، با «خالد دایانی راپورتر»، در نشریه متذکره چاپ آلمان متوجه شدم. طوریکه می دانیم، در آنزمان، یعنی بعد از پدیدار شدن «جنگی های طالب» در قندهار، وقتی در مدت کمی کمتر از دو سال بعد، در ساحات مختلف قلمرو افغانستان، در سمت شرق، جنوب و غرب افغانستان، سرعت پیشروی داشته و از طرف مردم با امید های «مثبت» بسوی «ختم جنگ» و برقراری صلح همراه بوده است، بلاخره پایتخت کشور، کابل را تسخیر نمودند، موازی به آن، شایعاتی نیز شنیده می شد، که گویا پس از خلع سلاح جنگی های «تنظیمی»، «جهادی» و «جنگ سالاران» درگیر در «جنگ داخلی»، «جنبش طالب» خود، دوباره به «مساجد و مدارس» عودت خواهد نمود. گفته می شد که مسؤولیت سیاسی را به «اهل کار» خواهند سپرد. امید سپردن رهبری کشور به «پادشاه سابق» بیشتر بزبان می آمد.



درعین زمان، از آنجائیکه در طول سال های جنگ، از موقف و «نقش» پادشاه سابق مسکون در «تبعیدگاه روم» نیز تبصره ها در نشرات خارجی دیده می شد، با اشغال کابل، «چنین امیدواری» ها بیشتر بزبان می آمد. در متن این مصاحبه، اشارات و اظهارات معین را می توان یافت، که پس از پیشرفت های «مشهود» در خارج از کابل، رهبران «طالب»، آنچه را که انتظار می رفت، بوضاحت، موقف نگرفته، آینده را به تصمیم مردم ربط می داده اند. (در پهلوی عکس می خوانیم: «* ملا حج (الحاج یا حاجی: مترجم) محمد غوټ، بخش سیاست خارجی حکومت انتقالی طالبان را بعهده دارد.»)

اینکه این تصمیم چگونه و چه وقت عملی گردد، هیچکسی از آنها، روشن نساخته اند. حال توجه خوانندگان محترم، به متن قسمت مصاحبه «اولین وزیر خارجه طالبان»، که در همین شماره بدست نشر سپرده شده است، میزودل می گردد: آغاز ترجمه متن:

«فوکوس»: طالبان از خارج حمایت می شوند؟

غوټ: ما، جنبش ملی - اسلامی افغانستان هستیم، بمثابة جواب خشم در برابر نا امیدی های عدم موفقیت و بی نتیجهگی، در مقابل زجر و عذاب مردم ستمکش ما، اما قهرمان شمرده می شود. هیچ شک و تردیدی وجود ندارد، که این قیام مقدس، کاملاً افغانی است.

«فوکوس»: با رئیس جمهور ربانی، آمر نظامی او مسعود و با رهبر ازبک ها، دوستم، چه خواهد شد؟

د پانو شمیره: له 1 تر 2

افغان جرمن آنلاين په درنښت تاسو همکارۍ ته رابولي. په دغه پته له مور سره اړیکه ټینگه کړئ maqalat@afghan-german.de

پاڼه: دليکنې دليکنيزې بڼې پاڼوالې د ليکوال په غاړه ده، هيله من يو خپله ليکنه له راليرلو مخکې په خير و لولئ

غوٹ: در برابر اعلامیه های مکرر «امنیتی» یا عفو عمومی ما، که حتی قبل از سقوط کابل ابلاغ گردیده است، ربانی و وابستگان او تا بحال عکس العمل نشان نداده اند. آنها سلاح های خود را هم بدولت تسلیم نداده اند، که در صحبت های تحت نظارت سازمان ملل متحد، اعلام داشته اند، بر آنچه ما حاضر بوده و حاضر هستیم. ما با حل کلی از طریق مذاکره حاضر هستیم.

«فوکوس»: همسایه های شما در شمال، بخصوص روسیه نگران اند.

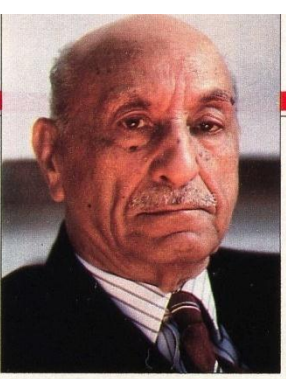
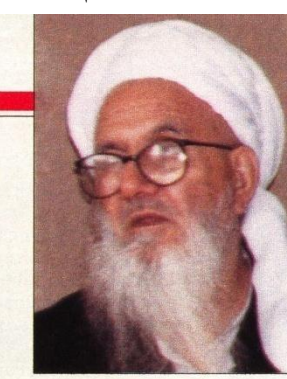
غوٹ: تردد روسی غیر منتظره نیست، زیرا امپراتوری وقت آن، بوسیله مقاومت افغان ها سقوط نموده است. آنها هنوز هم با مسائل داخلی در مبارزه، درگیر هستند. رئیس جمهور «یلتسین» می خواهد توجه را از مریضی خود منحرف و بسوی ما جلب نماید. ما امیدواریم، که همسایگان ما با تدبیر و دانائی برخورد کنند. ما تلاش می ورزیم تا به سوی تفاهات و وقوع تصادمات و جرقات آبی، راه داده نشود.

با همسایگان ما که اکثریت مسلمانان اند، هیچگونه «پرابلم» نداریم. ما به آنها احترام داریم، معتقد هستیم که آنها هم چنان از جانب ما خود آنها را مطمئن و مصئون احساس می کنند. احترام متقابل بر اساس جامعه ملی – اسلامی.

«فوکوس»: پادشاه از شما حمایت می کند؟

غوٹ: پادشاه از احترام برخوردار است، مردم صلح طولانی را با ایشان ارتباط می دهند. مردم از جنگ و نتایج آن، به بینی رسیده اند. ما یک چوکات قابل قبول را بوجود آورده ایم، تصمیم را به مردم واگذار می نمایم. « ختم اظهارات در مصاحبه.

مجله در قسمت فوقانی همین صفحه عکس های ذیل را به چاپ رسانیده است. البته در آینده، کوشش خواهد شد، تا محتوای کامل این گزارش برای خوانندگان محترم علاقمند، تهیه شود، اما درین جا آنچه از زبان «پادشاه» و یک «روحانی» تذکار یافته است، از نظر می گذرانیم:

<p>AUSLAND</p> <p>„Ich habe beschlossen, in meine Heimat Afghanistan zurückzukehren, um den Frieden und die nationale Einheit wiederherzustellen“</p> <p>MOHAMMAD ZAHER EHEMALIGER KÖNIG VON AFGHANISTAN</p>			<p>„Unter dem König hatten wir das Gottesgeschenk der nationalen Einheit. Diese Ordnung kehrt jetzt mit den Taliban zurück“</p> <p>MAWLANI SCHEICH AL-HADIS VORSITZENDER DES ÄLTESTENRATES</p>
--	---	--	---

در سمت چپ عکس پادشاه در بین قوس «گیمه» می خوانیم که از زبان پادشاه می نویسد: «من تصمیم گرفته ام، بکشورم افغانستان عودت نمایم، تا صلح و وحدت ملی، دوباره برقرار گردد.» زیر خط درشت: «محمد ظاهر پادشاه وقت افغانستان». در سمت راست عکس «روحانی» می خوانم: «تحت نظام سلطنت ما تحفه خداوندی وحدت ملی داشتیم. این نظام با آمدن طالبان دوباره بر می گردد.» زیر خط درشت: «مولوی شیخ الحدیث، صدر شورای موی سفیدان»

پایان

د پانو شمیره: له 2 تر 2

افغان جرمن آنلاین په درنښت تاسو همکارۍ ته رابولي. په دغه پته له مور سره اړیکه ټینګه کړئ maqalat@afghan-german.de یادونه: دلپکني د لیکنيزي بني پازوالي د لیکوال په غاړه ده ، هيله من يو خپله ليکنه له راليرلو مخکي په خير و لولئ